

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge
EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
Forniture
SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

Offenes Verfahren mittels elektronischer Vergabe

Procedura aperta con modalità telematica

AOV/SUA-L 018/2017

“Progettazione SP 24 – Sistemazione strada Fiè / Projektierung LS 24 – Ausbau Völserstraße”
CIG: 7198029171

Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

Nr. 5 – 03/11/2017

Con riferimento alla sottoscrizione delle schede descrittive per le referenze (Allegati B1a/ B1b/ B1c) si richiamano le “Istruzioni alla sottoscrizione”:

“Le schede descrittive per le referenze devono essere sottoscritte con firma digitale dai soggetti di seguito indicati:

- a) nel caso di una professionista singola / un professionista singolo: dalla / dal professionista;
- b) in caso di liberi professionisti associati: dall'associato che ha svolta la prestazione/dagli associati che hanno svolto la prestazione;
- c) in caso di società di professionisti: dal legale rappresentante;
- d) in caso di società d'ingegneria: dal legale rappresentante e dal direttore tecnico;
- e) in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società d'ingegneria: dal legale rappresentante e dal direttore tecnico dal consorziato.”

Mit Bezug auf die Unterzeichnung der Beschreibungsformulare für die Referenzen (Anlagen B1a/B1b/B1c) wird auf die „Anleitungen zur Unterschrift“ verwiesen:

„Die Beschreibungsformulare für die Referenzen müssen von den nachstehenden Personen mit digitaler Unterschrift unterzeichnet werden:

- a) im Falle einer einzelnen Freiberuflerin / eines einzelnen Freiberuflers: von der Freiberuflerin / vom Freiberufler;
- b) im Falle von vereinigten Freiberuflern – Freiberuflersozietäten: vom Sozietätsmitglied, welches die Leistung ausgeführt hat/von den Sozietätsmitgliedern, welche die Leistung ausgeführt haben;
- c) im Falle von Freiberuflergesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter;
- d) im Falle von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter und vom technischen Leiter;
- e) im Falle eines ständiges Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter und vom technischen Leiter des Konsortiumsmitgliedes.“

Nr. 3 – 18/10/2017

Con riferimento al punto 1) lett. a) del sottocriterio 02.04.01 (risorse umane e strumentali – p. 40 del disciplinare di gara) si chiarisce che:

per ogni tecnico individuato nell'elenco possono essere indicate le principali esperienze analoghe (max 2 opere affini per gallerie e max 2 opere affini per strade di montagna).

Mit Bezug auf Punkt 1) lett. a) des Unterkriteriums 02.04.01 (Personal und Hilfsmittel – S. 40 der Ausschreibungsbedingungen) wird klargestellt dass:

für jeden in der Liste angeführten Techniker können die wichtigsten ähnlichen Erfahrungen (max 2 ähnliche Bauarbeiten im Tunnelbau und max 2 ähnliche Bauarbeiten für Bergstraßen) angegeben werden.

Nr. 2 – 03/10/2017

Con riferimento alla prestazione oggetto della referenza B1c (coordinamento della sicurezza in fase progettuale ed esecutiva con il codice ID S.05 per un'opera di infrastrutture (sottocriterio 03.03)) si chiarisce che la stessa debba essere riferita ad un'opera il cui certificato di ultimazione lavori sia stato emesso da parte del direttore lavori nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando.

Mit Bezug auf die Referenzleistung B1c (Sicherheitskoordinationierung in der Planungs- und Ausführungsphase mit dem ID-Code S.05 für ein Bauwerk im Tiefbau (Unterkriterium 03.03)) wird klargestellt, dass sie ein Bauwerk betreffen muss, dessen Bescheinigung des Bauleiters über die Fertigstellung der Arbeiten im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ausgestellt worden ist.

Nr. 1 – 26/09/2017

Si chiarisce che le referenze di cui ai punti B1a e B1b (p. 42 e 43 del disciplinare di gara) devono riguardare un servizio per il quale sia stata svolta sia la progettazione che la direzione lavori.

Es wird klargestellt, dass die Referenzen unter Punkt B1a und B1b (Seite 42 und 43 der Ausschreibungsbedingungen) eine Dienstleistung betreffen müssen, für welche sowohl die Planung als auch die Bauleitung abgewickelt wurde.